





# Guide des écritures de l'Égypte ancienne

Sous la direction de Stéphane Polis





# Guide des écritures de l'Égypte ancienne

Dans la même collection :

Guillemette Andreu-Lanoë, Dominique Valbelle, *Guide de Deir el-Médina*, 2022

**Photographies de couverture :**

Couverture : tombe d'Horemheb. © Dimitri Laboury / ULiège.

Quatrième de couverture : papyrus copte (lettre P. Louvre R77/RE24 ; c. 680 AD  
– © 2009 Musée du Louvre/Georges Poncet)

Rabat : TT 82. © Alexis Den Doncker.

Conception de la charte graphique : Fatiha Bouzidi

Adaptation, mise en page : Philippe Brulin

Création de la maquette de couverture : Philippe Brulin

© INSTITUT FRANÇAIS D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE, LE CAIRE, 2022

ISBN numérique 978-2-7247-0923-0



Tous droits de traduction, d'adaptation et de reproduction par tous procédés, réservés pour tous pays. Toute reproduction ou représentation intégrale ou partielle, par quelque procédé que ce soit, des pages publiées dans le présent ouvrage, faite sans l'autorisation de l'éditeur, est illicite et constitue une contrefaçon. Seules sont autorisées, d'une part, les reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective et, d'autre part, les courtes citations justifiées par les caractères scientifique ou d'information de l'œuvre dans laquelle elles sont incorporées (art. L. 122-4, L. 122-5 et L. 335-2 du code de la propriété intellectuelle).

Stéphane Polis (éd.)

# Guide des écritures de l'Égypte ancienne



LES GUIDES  
DE L'IFAO



# SOMMAIRE

|   |           |
|---|-----------|
| <b>PRÉFACE</b>  | <b>8</b>  |
| Laurent Coulon  |           |
| <b>INTRODUCTION</b>   | <b>10</b> |
| Langues et écritures de l'Égypte ancienne   |           |
| Repères chronologiques et terminologiques   |           |
| 1. Deux siècles après Champollion : les conditions d'un déchiffrement                     | 18        |
| Stéphane Polis  |           |
| <b>LES ÉCRITURES D'ÉGYPTE À TRAVERS LE TEMPS</b>  | <b>33</b> |
| 2. Origine et premiers développements de l'écriture hiéroglyphique égyptienne             | 34        |
| Andreas Stauder   |           |
| 3. Comment fonctionne l'écriture hiéroglyphique   | 42        |
| Stéphane Polis  |           |
| 4. <b>FOCUS</b> Fréquence des fonctions dans l'écriture égyptienne                        | 50        |
| Stéphane Polis  |           |
| 5. L'écriture ptolémaïque   | 52        |
| Christophe Thiers   |           |
| 6. Les hiéroglyphes cursifs   | 58        |
| Tobias Konrad   |           |
| 7. Le hiératique  | 62        |
| Pierre Grandet  |           |
| 8. <b>FOCUS</b> Le hiératique anormal   | 70        |
| Koen Donker van Heel  |           |
| 9. Le démotique   | 72        |
| Didier Devauchelle  |           |
| 10. Le copte  | 80        |
| Esther Garel  |           |
| 11. Le cunéiforme en Égypte : les tablettes d'el-Amarna                                   | 88        |
| Laurent Colonna d'Istria  |           |
| 12. Le grec en Égypte   | 92        |
| Jean-Luc Fournet  |           |
| 13. Le latin en Égypte  | 98        |
| Bruno Rochette  |           |
| 14. <b>FOCUS</b> L'écriture arabe en Égypte   | 102       |
| Naïm Vantieghem   |           |
| 15. L'origine égyptienne de l'alphabet  | 104       |
| Ben Haring  |           |
| 16. Les écritures égyptiennes au Soudan   | 112       |
| Claude Rilly  |           |
| 17. La réception des hiéroglyphes en Occident (de l'Antiquité classique au déchiffrement) | 118       |
| Jean Winand   |           |

|   |                                      |            |
|---|--------------------------------------|------------|
| <b>L'ÉCRITURE HIÉROGLYPHIQUE</b>  |                                      | <b>125</b> |
| 18. Le répertoire hiéroglyphique  | Philippe Collombert                  | 126        |
| 19. Inventer des signes d'écriture figuratifs   | Pascal Vernus                        | 133        |
| 20. <b>FOCUS</b> Combien y avait-il de hiéroglyphes ?   | Philippe Collombert                  | 138        |
| 21. La classification des hiéroglyphes par les Égyptiens  | Joachim Friedrich Quack              | 140        |
| 22. Le signe comme image...   | Dimitri Laboury                      | 144        |
| 23. ... ou l'image comme signe  | Dimitri Laboury                      | 150        |
| 24. Écrire et lire des statues  | Renaud Pietri                        | 154        |
| 25. L'organisation spatiale des textes hiéroglyphiques  | Serge Rosmorduc                      | 156        |
| 26. La matérialité des hiéroglyphes et sa transposition typographique                                       | Dimitri Meeks                        | 158        |
| 27. <b>FOCUS</b> En dehors des standards de beauté :<br>un exemple de style hiéroglyphique local à Assiout  | Andrea Fanciulli & Martina Landrino  | 166        |
| 28. Imprimer des hiéroglyphes   | Peter Dils                           | 176        |
| 29. <b>FOCUS</b> Encoder des textes hiéroglyphiques   | Jorke Grotenhuis & Mark-Jan Nederhof | 180        |
| 30. Adapter l'écriture à l'évolution linguistique   | Frank Kammerzell                     | 182        |
| 31. Écriture syllabique et vocalisation   | Marwan Kilani                        | 188        |
| 32. Des déterminatifs aux classificateurs :<br>la catégorisation dans l'écriture des anciens Égyptiens      | Orly Goldwasser                      | 192        |
| 33. L'écriture énigmatique : distancée, cryptée, sportive   | Daniel Werning                       | 200        |
| 34. Jeux de mots, jeux de signes  | Antonio Loprieno                     | 208        |
| <b>CONTEXTES ET USAGES DE L'ÉCRIT</b>   |                                      | <b>211</b> |
| 35. Apprentissage de l'écriture   | Annie Gasse                          | 212        |
| 36. Les supports mobiles de l'écrit :<br>papyrus, ostraca, tablettes et rouleaux de cuir                    | Fredrik Hagen                        | 218        |
| 37. <b>FOCUS</b> Sceaux, scellés et écriture en Égypte ancienne   | Philippe Seyr                        | 226        |
| 38. Monumentaliser l'écrit  | Luc Gabolde                          | 228        |
| 39. <b>FOCUS</b> La <i>damnatio memoriae</i> :<br>rappeler qui il faut oublier, grâce à la magie de l'image | Simon Connor                         | 232        |

|   |     |
|---|-----|
| 40. Inscrire les objets<br>Alexis Den Doncker   | 234 |
| 41. <b>FOCUS</b> Les systèmes de marques (non-textuelles)<br>en Égypte ancienne<br>Daniel Soliman   | 240 |
| 42. Graffiti, dipinti et épigraphie secondaire :<br>agir sur soi et sur l'environnement<br>Andreas Dorn & Chloé Ragazzoli   | 242 |
| 43. <b>FOCUS</b> Les marques paratextuelles<br>Aurore Motte & Nathalie Sojic  | 248 |
| 44. L'écriture en contexte funéraire. La neutralisation des hiéroglyphes<br>animés dans les <i>Textes des Pyramides</i> et les <i>Textes des Sarcophages</i><br>Bernard Mathieu | 250 |
| 45. Les compositions funéraires royales du Nouvel Empire<br>Susanne Bickel  | 254 |
| 46. Le <i>Livre des Morts</i> et ses registres graphiques<br>Florence Albert  | 258 |
| 47. Écrire aux morts<br>Sylvie Donnat   | 264 |
| 48. Écriture et administration à l'époque pharaonique<br>Pierre Tallet  | 268 |
| 49. Écriture, médecine et magie : du <i>modus scribendi</i> des textes<br>diagnostiques, thérapeutiques et incantatoires<br>Hans-Werner Fischer-Elfert                          | 274 |
| 50. Écrire à Balat<br>Laure Pantalacci  | 280 |
| 51. Écrire en expédition<br>Vincent Morel   | 284 |
| 52. Écrire à Deir el-Médina<br>Dominique Lefèvre  | 288 |
| 53. Écrire à Tebtynis à l'époque gréco-romaine<br>Claudio Gallazzi  | 294 |
| Repères chronologiques  | 298 |
| Carte d'Égypte  | 299 |
| Glossaire   | 300 |
| Indications bibliographiques  | 304 |
| Bibliographie générale  | 308 |

---

## 43. LES MARQUES PARATEXTUELLES

AURORE MOTTE ET NATHALIE SOJIC

Les documents en écritures cursives présentent régulièrement, autour du texte principal, diverses formes de correction, d'annotation et d'ornementation.

Il peut s'agir de lignes, traits, points, symboles ou caractères, écrits à l'encre noire ou rouge. Ces marques dites « paratextuelles » sont ajoutées à différents stades de la rédaction, dans ou en marge de la zone de texte. Leurs nombre, forme et fonction ont varié selon les époques, les genres littéraires, les supports et les écritures. Limité, à l'Ancien Empire, aux textes funéraires et administratifs, leur emploi s'étend graduellement aux textes magiques (Moyen Empire) et littéraires (Nouvel Empire) sur supports mobiles (§36).

Dès l'Ancien Empire, des lignes de séparation et des marques de fin (𐀓𐀔) structurent la mise en page de certains textes monumentaux et cursifs. S'y ajoutent, dans les papyrus littéraires du Moyen Empire, le signe de la pause (𐀓), la ponctuation (•), ainsi que la numérotation (des lignes, colonnes, chapitres) et, au Nouvel Empire, les traits de remplissage (𐀓 ou 𐀔). À la même époque, les textes documentaires présentent des marques « de contrôle » – points (•), barres (–, |, /, ~), croix (+, x) et abréviations (par exemple, 𐀓 « absent » ou 𐀔 « efficace » – fig. 148) – dont l'usage semble se codifier dès le Moyen Empire.

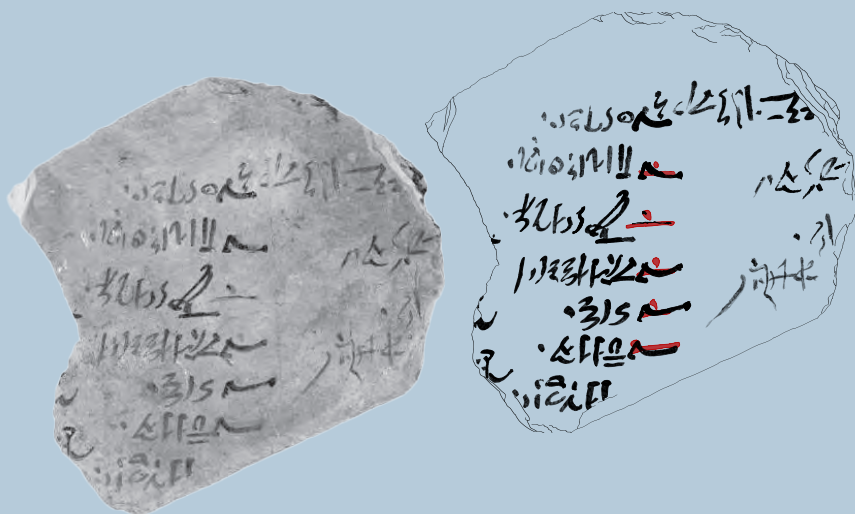


Fig. 148. O. DeM 912. Marques de contrôle 𐀓 (« absent ») corrigées en 𐀔 (« arrivé »). © Ifao, NU\_2003\_01620.

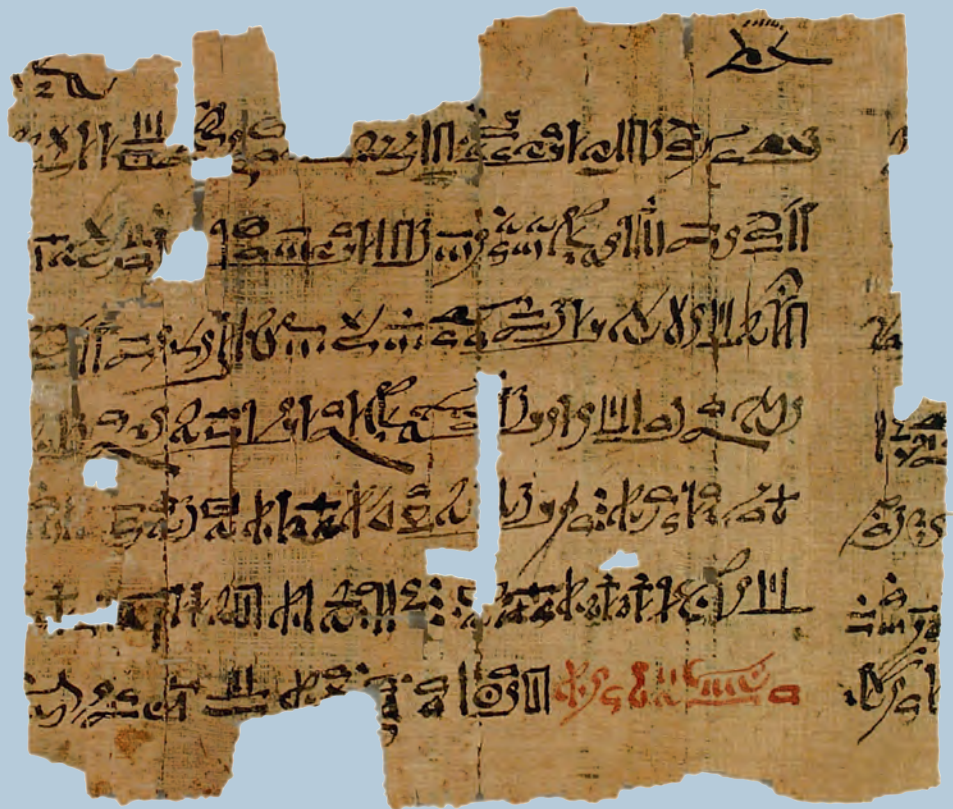


Fig. 149. P. DeM 1, r° 3, avec marques paratextuelles ornementales dans la marge supérieure. © Ifao.

C'est également à cette période que remontent les premiers signes de correction : croix, traits (simples ou multiples), demi-cercles, cercles pointillés, etc. Leur utilisation ne se systématisa cependant qu'à la Basse Époque, où l'on voit également apparaître ¶ et ¶ pour marquer une addition et son lieu d'insertion. Par ailleurs, si diverses notations comme ≡ ( « vice-versa » ) ou ○ ( « bis repetita » ) indiquent au lecteur comment lire et réciter le texte, d'autres l'informent sur le processus de copie, comme ≡ ( « en lacune », littéralement « trouvé manquant (dans la source) »), ≡ ( « variante », littéralement « autre manière de dire »), ou encore une date.

Enfin, certains signes paraissent utilisés à des fins d'ornementation, d'exercices calligraphiques, voire d'indices thématiques en marge des manuscrits littéraires (fig. 149).

D'importance *a priori* secondaire, ces notations livrent de précieux renseignements sur les modes de production, de copie et d'utilisation des documents.